

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

Семантика глаголов зрительного восприятия, утраты и обретения зрительной способности

Чайковская Мария Викторовна

Студент (бакалавр)

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра
германской филологии, Донецк, Украина

E-mail: chaikovskaya123@gmail.com

В данном исследовании рассматриваются глаголы, описывающие один из процессов высшей нервной деятельности человека - зрительное восприятие в немецком, английском и русском языках (ср. нем. *sehen*, англ. *to see*, рус. *смотреть*), а также глаголы, обозначающие утрату и обретение зрительной способности (ср. нем. *blenden*, англ. *to blind*, рус. *ослепить*).

Глаголы зрительного восприятия (далее ГЗВ) относятся к так называемым перцептивным глаголам. В классификации Е.В. Падучевой [3:42] глаголы восприятия выделены в отдельную группу, группу глаголов восприятия. Ю.Д. Апресян [1:37] включает ГЗВ в состав группы глаголов действия (напр. нем. *schauen* 'смотреть', англ. *to look* 'смотреть', рус. *смотреть*), проявления (напр. нем. *blitzen* 'блестеть', англ. *to shine* 'блестеть', рус. *блестеть*), способности (напр. нем. *sehen* 'видеть', англ. *to see* 'видеть', рус. *видеть*). В своем исследовании на материале английского и немецкого языка Р. Уит выделяет два основных типа перцептивных глаголов: глаголы, ориентированные на субъект (англ. 'subject-orientated verbs'), и глаголы, ориентированные на объект (англ. 'object-orientated verbs'). В первом случае субъект принимает активное участие в процессе восприятия, в то время как во втором случае в центре процесса восприятия находится воспринимаемый объект, а субъект может отсутствовать вовсе [6: 21-22].

В данной работе распределение ГЗВ производится с учетом субъектно-объектного распределения действия. В своей работе С. А. Моисеева [2] отмечает, что в семантическом поле глаголов восприятия выделяются четыре группы глаголов, соответствующих двум функциям перцептивной деятельности (пассивному и активному восприятию) и двум ее участникам (субъекту и объекту).

Глаголы субъектно-пассивного восприятия. Первой является группа глаголов субъектно-пассивного восприятия, в процессе которого субъект «пассивно воспринимает что-либо»[4]. При этом воспринимаемые объекты могут различаться по двум категориям: 1) опыт: напр. нем. *Er hoert einen Klang*. 'Он слышит звук'; 2) идентификация: напр. нем. *Er hoert einen Vogel*. 'Он слышит птицу'. Однако, данная особенность присуща в основном группе глаголов слухового восприятия, где или шум как таковой, или его воспроизводитель является объектом. Таким образом, ГЗВ не располагают данными категориями, т.к. зрительное восприятие «исходит» от субъекта, а слуховое восприятие, наоборот, «поступает» к воспринимаемому [5:106]. Данная группа подразделяется на следующие подгруппы: 1) нецеленаправленное зрительное восприятие: нем. *sehen* 'видеть', *erblicken* 'увидеть', *erschauen* 'увидеть', англ. *to see* 'видеть', *to notice* 'замечать', *to sight* 'замечать', рус. *видеть*, разг. *видать*, *замечать*; 2) утрата зрительной способности: нем. *erblinden* 'ослепнуть', англ. *to go blind* 'ослепнуть', рус. *ослепнуть*; 3) каузирование утраты зрительной способности: нем. *blenden* 'ослепить', англ. *to blind* 'ослепить', рус. *ослепить*; 4) обретение чувствительной способности представлено только глаголом *прозреть* в русском языке.

Глаголы субъектно-активного восприятия. Вторая группа включает глаголы, отображающие применение чувствительной способности. К ней относится подгруппа со

значением «активное применение зрительной способности», в которую входят такие глаголы, как нем. *schauen* ‘смотреть’, *blicken* ‘смотреть’, разг. *gucken* ‘глядеть, смотреть (с любопытством)’, *besehen* ‘смотреть, рассматривать’, англ. *to scrutinize* ‘пристально разглядывать’, *to look at* ‘смотреть’, *to watch* ‘наблюдать’, *to stare* ‘смотреть (пристально)’, рус. *рассматривать, наблюдать, разглядывать*.

Третья группа глаголов объектно-пассивного восприятия указывает на свойство предмета воздействовать на органы чувств человека, когда объект находится в поле зрения субъекта: тип восприниматься. В эту группу входят подгруппы, имеющие значение: 1) предмет обладает свойством воздействовать на органы чувств: нем. *funkeln* ‘мерцать’, *blitzen* ‘сверкать, блестеть’, *glanzen* ‘блестеть’, *glitzern* ‘блестеть’, англ. *to twinkle* ‘мерцать’, *to sparkle* ‘искриться, сверкать’, *to shine* ‘сиять’, *to shimmer* ‘блестеть’, рус. *блестеть, мерцать, сиять, сверкать*; 2) лишение предмета свойства воздействовать на органы чувств, т.е. каузировать невоздействие предмета на органы чувств: нем. *verstecken* ‘прятать’, *verbergen* ‘прятать’, *verdecken* ‘прятать’, англ. *to hide* ‘прятать’, *to conceal* ‘скрывать’, разг. *to stash* ‘прятать’, рус. *прятать, скрывать, скрадывать*.

Четвертая группа глаголов объектно-активного восприятия, где предмет воздействует на органы чувств, входя в активную зону восприятия. Данная группа делится на следующие подгруппы: 1) появление, начало воздействия предмета на орган зрительного восприятия: нем. *erscheinen* ‘появляться’, высок. *erglimmen* ‘загореться, засветиться’, высок. *erglanzen* ‘заблестеть’, англ. *to appear* ‘появляться’, *to emerge* ‘появиться’, перен. *to surface* ‘вынырнуть, появляться’, рус. *появляться, показываться, завиднеться*; 2) исчезновение предмета, прекращение воздействия на орган зрительного восприятия: нем. *verschwinden* ‘исчезать’, *entschwinden* ‘исчезать’, *verlassen* ‘покинуть (какое-л. место)’, англ. *to disappear* ‘исчезать’, *to vanish* ‘исчезнуть’, *to fade away* ‘исчезнуть, перен. раствориться’, рус. *исчезать, пропасть, теряться* [2:104-105].

По результатам проведенного исследования можно сделать вывод, что согласно предикатным отношениям, которыми объединены участники акта восприятия (субъект и объект), ГЗВ распределяются на четыре группы, каждая из которых представлена практически в каждом из исследуемых языков. Группа глаголов объектно-пассивного восприятия является наиболее продуктивной группой. В наименьшем количестве представлены подгруппы «утрата зрительной способности» и «каузирование утраты зрительной способности». Группа со значением «обретение чувствительной способности» представлена только глаголом *прозреть* в русском языке.

Источники и литература

- 1) Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. I: Парадигматика. М., 2009.
- 2) Моисеева С.А. Семантическое поле глаголов восприятия в западно-романских языках. Белгород, 2005.
- 3) Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.
- 4) Leech G. N. Meaning and the English verb. London, 1975.
- 5) Vliegen M. Verben der auditiven Wahrnehmung im Deutschen. Tübingen, 1988.
- 6) Whitt Richard J. Evidentiality and Perception Verbs in English and German. Bern, 2010.